

KŌRERO MĀORI GIVE IT A GO!

**Ka rawe te
kōrero Māori**

**Speaking Māori
is awesome**

Take the time to learn

He whetū koe
you are a star

GIVE IT A GO!

speaking Māori is fun



Kōrero Māori
Give it a go!

www.koreromaori.co.nz

TAKE THE TIME
TO LEARN

“ KEI TE PAI ”

“ He whetū koe ”
YOU'RE A STAR

“ GIVE
IT
A GO ”

KEI TE PAI KEI TE PAI
Kōrero Māori



Kōrero Māori

ISBN 0-908878-09-5

www.koreromaori.co.nz

what this book is about

“**MĀORI LANGUAGE** is intrinsic to New Zealand’s culture and history. It contributes to our distinct and unique cultural identity.

This booklet is designed to help you become comfortable with the basics of the language. It’s not a text book, simply a guide to the first steps. You may not be aware that you are probably already using Māori words and phrases without even thinking about it.

Everyone knows the extremely versatile, ‘kia ora’. Words like haka, kauri, koru, marae, kūmara and kai are for many, part of our everyday language. There are Māori place names, the Māori rendition of our National Anthem, the list goes on and on.

Māori was made an official language of Aotearoa/New Zealand in 1987 and is becoming more common in greetings, official functions and in education.

This booklet will help you with some useful words and phrases. It won’t make you fluent overnight. Don’t be afraid of making mistakes – it’s all part of the process. In te reo, we have a rich and valuable cultural resource and by using it – even in simple ways – we are sharing in a rich tradition that provides much of the background to our kiwi culture.

”

KIA ORA HI

TAU KĒ awesome

SO GO ON

GIVE IT A GO!

**Kōrero
Māori**

tahi

Beside which, it's fun.

CONTENTS

Basic Pronunciation	3
Mihimihi – Meeting and Greeting	4
What, Where, Why?	6
Food – Kai	8
Celebrate	9
Place Names	10
Yesterday, Today, Tomorrow	11
The Numbers Game	12
Colours	13
Time	14
Everyday Objects	15
Body Parts	16
Family – Whānau	16
Anthem, Waiata, Haka	17
Resources	18

TAKE THE
TIME TO
UNDERSTAND

RUA

“give”

BASIC PRONUNCIATION

VOWELS

There are 5 vowel sounds in Māori; they can be pronounced 'short' or 'long'. In written form, the long vowel is usually marked with a macron eg a/ā

a	<i>As in putt</i>	ā	<i>As in car</i>
e	<i>As in pencil</i>	ē	<i>As in measure</i>
i	<i>As in eat</i>	ī	<i>As in heel</i>
o	<i>As in fork</i>	ō	<i>As in your</i>
u	<i>As in you</i>	ū	<i>As in roof</i>

Where two different vowels appear together, they each retain their basic sound but are run together to create a smooth sounding transition. Māori words always end in a vowel.

CONSONANTS

The consonant sounds are:
p, t, k, m, n, ng, wh, r, h, w.

STRESS

Is usually on the long vowel (as indicated by a macron eg: ā) or the first syllable

ng	<i>As in singer</i>
wh	<i>As the f in feather</i>
r	<i>Pronounced quite close to the English l, with the tongue near the front of the mouth</i>

ive it a go

TORU

MIHIMIHI INTRODUCTION

A *mihimihi* is a basic introduction to let people know a little bit about yourself. It can be expanded to include as much information as you like.

Kia ora tātou	<i>Hello everybody</i>
Ko (name) ahau	<i>I'm (name)</i>
or - Ko (name) tōku ingoa	<i>My name is (name)</i>
Nō Te Whanganui-a-Tara ahau	<i>I'm from Wellington</i>
He Pākehā ahau	<i>I'm a Pākehā</i>
Kei (organisation) ahau e mahi ana	<i>I work at (organisation)</i>
Tēnā koutou katoa	<i>Greetings to you all</i>

MEET AND GREET

Kia ora	<i>Hello / Thank you</i>
Kei te pēhea koe?	<i>How are you?</i>
Kei te pai	<i>Good</i>
Ka nui te pai	<i>Very well</i>
Mōrena e Hone	<i>Good morning, John</i>
Kuhu mai e Pita	<i>Come in, Peter</i>
Aroha mai	<i>I'm sorry / excuse me</i>
Kia kaha	<i>Be strong / Give it heaps</i>
Ka pai	<i>Well done</i>
Ka pai tō mahi	<i>You're doing well</i>

whā

“ KEI TE PAI ”

“ Don't be afraid to try ”

Kei te pēhea koe i tēnei ata?	<i>How are you this morning?</i>
Kōrero mai anō	<i>Please repeat that</i>
I pēhea tō rā?	<i>How was your day?</i>
Pai mārika taku rā	<i>I had a great day</i>
Piro rawa atū	<i>Really stink!</i>
Tētahi rā kino, koia tēnei	<i>What a terrible day</i>
Tō hātakēhi hoki	<i>You're a hard case</i>
He pia māku	<i>I'd like a beer</i>
He wai noa iho māku	<i>Just water for me</i>
Kei te aha koe ā te pō?	<i>What are you doing tonight?</i>
Kua kai koe?	<i>Have you had something to eat?</i>
E matekai ana koe?	<i>Are you hungry?</i>
Kei te tika?	<i>Is that right?</i>
Ka kite anō	<i>See you later</i>
Ka kite anō āpōpō	<i>See you tomorrow</i>
Kia pai ō rā whakatā	<i>Have a good break</i>
Nōku te hē	<i>Sorry, my mistake</i>
Kia pai tō rā	<i>Have a great day</i>
Haere rā	<i>Goodbye, to someone leaving</i>
E noho rā	<i>Goodbye, to someone staying</i>

“Hōmai te kīhi”
GIVE US A KISS

be
try”

rima

What, what

Tēnā koe *Greetings to you (one person)*
Tēnā kōrua *Greetings to two people*
Tēnā koutou *Greetings to several people*

A GO”

Kei te pēhea koe? *How are you?*
Kei te pai ahau *I'm fine*
Kei te hiamoe ahau *I'm sleepy*
Kei te pokea e te mahi *Extremely busy*
Kei te hiakai ahau *I'm hungry*
Kei te hiainu ahau *I'm thirsty*
Taua āhua anō *Same as ever*
Ka pai *That's good*
He aha te mate? *What's wrong?*
Koia anō? *Is that so?*
Ka aroha koe *How sad for you*
He inu kawhe māu? *Do you want a coffee?*
Kia pai tō wiki mutunga *Have a good weekend*
Haere rā *Goodbye*
Ka kite anō *See you later*
Hei konei rā *Goodbye*
Haere tātou *Let's go*

Ka aha

“

”

E HIKA, E
AHA ANA KOE?

ono
HEY FRIEND, WHAT ARE YOU DOING?

Q, Why?

Ko wai? Ko ahau” WHO? ME

Ko wai ia?	<i>Who is he/she?</i>
Ko wai tēnā?	<i>Who is that?</i>
Ko (name) ia	<i>He/she is (name)</i>
Ko wai tērā?	<i>Who is that over there?</i>
Nō whea koe?	<i>Where are you from?</i>
He aha tēnei?	<i>What's this?</i>
He aha tēna?	<i>What's that?</i>
He aha tērā?	<i>What's that over there?</i>
Kei whea tō (...)	<i>Where is your (...)</i>
Kei konei taku (...)	<i>Here is my (...)</i>
He pukapuka tēnei	<i>This is a book</i>
He tūru tēnā	<i>That's a chair</i>
He maunga tērā	<i>That's a mountain over there</i>

Hoatu te ipu ki a Pita	<i>Give the cup to Peter</i>
Hōmai te pene whero	<i>Give (me) the red pen</i>
Tīkina taku pukapuka kākāriki	<i>Get my green book</i>

ā koe āpōpō?

WHAT ARE YOU DOING TOMORROW?

WHITU

Kai FOOD

Hāngi	<i>Earth oven</i>
Heihei	<i>Chicken</i>
Ika	<i>Fish</i>
Kaimoana	<i>Seafood</i>
Mīti	<i>Meat</i>
Parāoa	<i>Bread</i>
Kūmara	<i>Sweet potato</i>
Rīwai	<i>Potato</i>
Poaka	<i>Pork</i>
Tīhi	<i>Cheese</i>
Tio	<i>Oyster</i>
Aihikirīmi	<i>Ice Cream</i>
Miraka	<i>Milk</i>
Hēki	<i>Egg</i>
Pata	<i>Butter</i>
Pihikete	<i>Biscuit</i>

*Haere mai ki te kai
come and eat*

He aha māu? *What would you like?*

He heihei māku *I'd like some chicken*

Kainga te ika *Eat the fish*

Hoatu te parāoa ki tō whaea *Pass the bread to your mother*

“

give it a go

”

Kia Kaha BE STRONG

Ngā mihi mō tō rā whānau	<i>Happy Birthday</i>
Ngā mihi o te Kirihimete me te Tau Hōu	<i>Merry Christmas and Happy New Year</i>
Kia pai te haere	<i>Have a good trip</i>
Ngā mihi mō tō manaakitanga mai	<i>Thanks for your kindness</i>
Nau mai ki te wā kāinga	<i>Welcome home</i>
Āe	<i>Yes</i>
Kāo, kāhore	<i>No</i>
Auē	<i>Alas</i>
Kia ora	<i>Hi, hello, thanks</i>
Mōrena	<i>Good morning</i>
Haere mai	<i>Welcome, come here</i>
E noho	<i>Sit down</i>
Ngā mihi nui	<i>With best wishes</i>
Ka pai tō mahi	<i>You're doing great</i>
Taku aroha nui ki a koe	<i>Love you heaps</i>
He rā tino ātaahua tēnei	<i>It's a great day</i>
Tino pai rawa atu koe	<i>You're the best</i>
Ka rawe	<i>How neat</i>
Tino koa ana i te rongopai kua hau mai	<i>Thrilled with your news</i>
Ngā mihi nui me te aroha nā (name)	<i>Congratulations and love from (name)</i>

HE PAI RAWA ATU TĒNĀ
THAT'S FANTASTIC

CELEBRATE

PLACE NAMES **INGOA WĀHI**

Aotearoa	<i>New Zealand</i>
Te Ika a Māui	<i>North Island</i>
Te Waipounamu	<i>South Island</i>
Rakiura	<i>Stewart Island</i>
Tāmakimakaurau	<i>Auckland</i>
Kirikiroa	<i>Hamilton</i>
Te Tai Hau-ā-uru	<i>West Coast (Nth Is)</i>
Te Tai Rāwhiti	<i>East Coast (Nth Is)</i>
Te Whanganui-a-Tara	<i>Wellington</i>
Ōtautahi	<i>Christchurch</i>
Te Tihi-o-Maru	<i>Timaru</i>
Ōtepoti	<i>Dunedin</i>
Te Tai Tokerau	<i>Northland</i>
Te Rohe Potae	<i>King Country</i>
Te Matau-a-Māui	<i>Hawke's Bay</i>
Te Tai Poutini	<i>West Coast (Sth Is)</i>
Ngāmotu	<i>New Plymouth</i>
Papaioea	<i>Palmerston North</i>

Nō hea koe?	<i>Where are you from?</i>
Nō (...) ahau	<i>I'm from (...)</i>
Nō hea ia?	<i>Where is he/she from?</i>
Nō (...) ia	<i>She/he is from (...)</i>

tekau

Haere pai atu, hoki pai mai
TRAVEL SAFELY, AND RETURN SAFELY

Inanahi, tēnei rā, āpōpō

days
NGĀ RĀ

<i>Days</i>	Ngā rā
<i>Monday</i>	Rāhina
<i>Tuesday</i>	Rātū
<i>Wednesday</i>	Rāapa
<i>Thursday</i>	Rāpare
<i>Friday</i>	Rāmere
<i>Saturday</i>	Rāhoro
<i>Sunday</i>	Rātapu

Ngā wā o te tau
seasons

<i>Seasons</i>	Ngā wā o te tau
<i>Spring</i>	Koanga
<i>Summer</i>	Raumati
<i>Autumn</i>	Ngahuru
<i>Winter</i>	Hōtoke, makariki

<i>Months</i>	Ngā marama
<i>January</i>	Kohitātea
<i>February</i>	Huitanguru
<i>March</i>	Poutūterangi
<i>April</i>	Paengawhāwhā
<i>May</i>	Haratua
<i>June</i>	Pipiri
<i>July</i>	Hōngongoi
<i>August</i>	Hereturikōkā
<i>September</i>	Mahuru
<i>October</i>	Whiringa-ā-nuku
<i>November</i>	Whiringa-ā-rangi
<i>December</i>	Hakihea

Ngā marama
months

Ko te aha tēnei rā?

What day is it?

Ko te Rāhoro

It's Saturday

Ko te aha tēnei marama?

What month is it?

Ko te Hōngongoi

It's July

I tēnei tau

This year

I tēnei wiki

This week

I tēnei rā

Today

Hei tērā tau

Next year

Hei tērā marama

Next month

**Whakarongo
mai
Listen**

INANAHĪ yesterday

tekau mā tahi

NGĀ TAU

NUMBERS

tahi

TORU

whā

rīma

ono

WHITU

Waru

iwa

tekau

RUĀ

Tahi *One*

Rua *Two*

Toru *Three*

Whā *Four*

Rīma *Five*

Ono *Six*

Whitu *Seven*

Waru *Eight*

Iwa *Nine*

Tekau *Ten*

Tekau mā tahi *Eleven*

Tekau mā rua *Twelve*

Rua tekau *Twenty*

Toru tekau *Thirty*

Whā tekau mā ono *Forty six*

Waru tekau mā whitu *Eighty seven*

Kotahi rau *One hundred*

Kotahi mano *One thousand*

E hia? *How many?*

E ono *Six of them*

Tokohia ngā tāngata? *How many people are there?*

Tokomaha ngā tāngata *There are lots of people*

tekau mā rua

Tokohia ngā tāngata? *how many people*

Ngā Tae

colours

Mangu / Pango	Black
Mā	White
Whero	Red
Karaka	Orange
Kōwhai	Yellow
Kākāriki	Green
Kikorangi	Blue
Tawa	Purple
Parauri	Brown
Kiwikiwi	Grey

He
tawa te
tae o
tēnei

It's purple

He aha te tae o tēnei?

What colour is this?

He (. . .) te tae o tēnā.

It is (. . .)

Wā

time

He aha te wā?

What's the time?

Kotahi karaka te wā

It's one o'clock

Haurua mai i te toru te wā

It's half past three

Hauwhā ki te iwa te wā

Quarter to nine

Poupoutanga o te rā

It's midday

Rima mai i te ono te wā

It's five past six

any people are there?

“

tekau mā toru

Everyday objects

He aha tēnei?	<i>What is this?</i>
He aha tēnā?	<i>What is that?</i>
He pōtae tēnei	<i>This is a hat</i>
He kurī pango tēnā	<i>That is a black dog</i>
He tēpu iti tēnei	<i>This is a small table</i>
He whare mā tērā	<i>That is a white house over there</i>

Tūru	<i>Chair</i>
Tēpu tuhi	<i>Desk</i>
Motukā	<i>Car</i>
Pukapuka	<i>Book</i>
Rorohiko	<i>Computer</i>
Tīwharawhara	<i>Stereo</i>
Hanawiti	<i>Sandwich</i>
Ngeru	<i>Cat</i>
Kūaha	<i>Door</i>
Karaehe	<i>Glass</i>
Waka rererangi	<i>Aeroplane</i>
Pouaka whakaata	<i>Television</i>
Manu	<i>Bird</i>
Waea	<i>Telephone</i>
Kākahu	<i>Clothes</i>
Rāiti	<i>Light</i>

Pereti	<i>Plate</i>
Rākau	<i>Tree</i>
Matapihi	<i>Window</i>
Whare	<i>House</i>
Rūma moe	<i>Bedroom</i>
Kāuta	<i>Kitchen</i>
Whakaahua	<i>Picture</i>
Pātara	<i>Bottle</i>
Pōro	<i>Ball</i>

Roa	<i>Long</i>
Teitei	<i>Tall</i>
Poto	<i>Short</i>
Pai	<i>Good</i>
Kino	<i>Bad</i>

body parts

Te tinana	<i>The body</i>
Māhunga	<i>Head</i>
Karu	<i>Eye</i>
Ihu	<i>Nose</i>
Waha	<i>Mouth</i>
Taringa	<i>Ear</i>
Makawe	<i>Hair</i>
Puku	<i>Stomach</i>
Ringa	<i>Arm/hand</i>
Matikara	<i>Finger</i>
Waewae	<i>Leg/foot</i>
Turi	<i>Knee</i>

FAMILY

Whaea	<i>Mother</i>
Matua	<i>Father</i>
Tamaiti	<i>Child</i>
Tama	<i>Son</i>
Tamāhine	<i>Daughter</i>
Kuia	<i>Grandmother</i>
Koroua	<i>Grandfather</i>
Mokopuna	<i>Grandchild</i>
Tāne	<i>Man</i>
Wahine	<i>Woman</i>
Pēpi	<i>Baby</i>

Hoki mai
ki te
kāinga

come back / return home

tekau mā
rima



ANTHEM NGARINGARI

The Anthem

E Ihoa Atua
O ngā iwi mātou rā
Āta whakarongona
Me aroha noa
Kia hua ko te pai
Kia tau tō atawhai
Manaakitia mai
Aotearoa

God of nations at thy feet
In the bonds of love we meet
Hear our voices we entreat
God defend our free land
Guard Pacific's triple star
From the shafts of
strife and war
Make her praises heard afar
God defend New Zealand

Waiatatia te waiata sing the song

Haka

Ka Mate! Ka Mate!
Ka Ora! Ka Ora!
Tēnei te tangata pūhuruhuru
Nāna nei i tiki mai
(I) whakawhiti te rā
Ā upane ka upane!
Ā upane ka upane!
Whiti te rā! Hi!

tekau mā ora

Kia Kaha
BE STRONG

He whetū koe
you are a star

resources

“GIVE
IT
A
G

To read, listen or view te reo Māori on-line visit:

www.koreromaori.co.nz

a reo Māori interactive website

www.maorilanguage.net

on-line Māori language lessons

www.nzhistory.net.nz

“100 Māori words every New Zealander should know”

<http://tewhanake.otago.ac.nz/kakano/home.html>

15 short cartoons introduce you to Māori dialogue

www.irirangi.net

listen to your local Māori radio station live

www.maoritelevision.com

daily Māori news bulletins – click on Te Kaea

www.tvnz.co.nz

keyword: Te Karere

www.tpk.govt.nz

Te Puni Kōkiri information

www.hrc.co.nz

Human Rights information

www.kohanga.ac.nz

Immersion reo Māori website

www.matariki.net.nz

Information about the Māori New Year

Order further copies of this booklet and other resources at our website: www.koreromaori.co.nz

“Kia Ihi!”

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MAORI LANGUAGE COMMISSION



© copyright bits

First published by Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2005. Concept and design: JR Design Ltd. This book is copyright. Except for the purpose of fair reviewing, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage system, without prior permission from the publisher.

Kōrero Māori

Proudly printed in Aotearoa. Reprinted June 2008.

Speaking Māori
is awesome



Kōrero Māori
Give it a go!

www.koreromaori.co.nz